



UNIVERSIDAD
COMPLUTENSE
MADRID

Proyecto de Innovación

Convocatoria

2020/2021

Nº de proyecto: 23

Tomar la palabra. Intertextualidad e intermedialidad como herramientas
pedagógicas para la enseñanza de literatura y otros discursos

Responsable del proyecto:

Rocío Badía Fumaz

Facultad de Filología

Departamento: Lengua Española y Teoría de la Literatura

1. OBJETIVOS PROPUESTOS EN LA PRESENTACIÓN DEL PROYECTO:

El propósito de este proyecto de innovación docente es aplicar los conocimientos sobre intertextualidad e intermedialidad del equipo para explorar sus posibilidades didácticas en la enseñanza universitaria de la literatura. Acercamientos parecidos se han planteado con éxito en otras etapas educativas (Cantero García 2013, Durañona *et al.* 2006) o se han llevado a cabo como reflexión general (Mendoza Fillola 1996, González Álvarez 2003). Frente a ello, este proyecto propone una reflexión teórica sobre las posibilidades docentes en el ámbito universitario de estas herramientas y el estudio sistemático de actividades intertextuales e intermediales como vía para desarrollar la competencia lectora y la competencia literaria de los alumnos.

Además, se favorece el desarrollo de habilidades transversales fundamentales para el alumnado universitario, como la escritura académica, la creatividad, el uso de recursos variados para comunicar la información, la adquisición de herramientas cognitivas y metacognitivas para el procesamiento y transformación del conocimiento o la mejora de funciones ejecutivas como la planificación y el desarrollo de estrategias.

Para ello, se trabajará en tres niveles diferentes:

- a) actividades en el aula bajo la responsabilidad del profesor de la asignatura;
- b) actividades desarrolladas por los alumnos durante el curso, supervisadas por los profesores;
- c) reuniones y seminarios periódicos tanto de formación como de seguimiento, donde profesores y alumnos comparten el espacio y la responsabilidad del proyecto. Los seminarios de formación estarán abiertos a todos los alumnos y personal de la comunidad universitaria nacional e internacional interesados.

Las principales relaciones intertextuales e intermediales propuestas para favorecer la enseñanza de literatura y otros discursos son las siguientes:

- a) literaturas de diferentes épocas y espacios;
- c) identificación de temas y motivos recurrentes;
- d) literatura e imagen (pintura, fotografía, arquitectura);
- e) literatura y música;
- f) literatura y cine;
- g) literatura digital;
- h) recursos intertextuales e intermediales para la enseñanza de la lengua española.

El enfoque pedagógico principal que guía el proyecto es el Diseño Universal para el Aprendizaje (ver Alba Pastor *et al.* 2018), que busca desarrollar una educación inclusiva para atender a la diversidad –social, cultural, cognitiva, etc.– del alumnado. Una aproximación a la literatura por medio de otras obras literarias o artísticas permite ofrecer diferentes vías para la comunicación del conocimiento, así como para motivar al alumno y ofrecerle diferentes cauces para la expresión del conocimiento adquirido.

La utilización de las relaciones entre diferentes obras literarias y entre obras literarias y otras obras artísticas se ha explorado sobre todo en la enseñanza primaria y secundaria. Sin embargo, no se ha sistematizado su uso en ámbito universitario, pese a que por las características de su alumnado esta perspectiva tiene un gran potencial para la enseñanza de la literatura.

Este proyecto pretende desarrollar actividades docentes, sistematizarlas y evaluarlas mediante la práctica docente y la observación consciente de los alumnos, que aportarán su crítica a estas actividades. Otra vertiente del proyecto es el acompañamiento de los alumnos en la elaboración de sus propios trabajos a partir de la intertextualidad y la intermedialidad, ofreciendo una orientación desde la perspectiva

investigadora que les permita profundizar en el estudio de la literatura, pero a la vez desarrollar habilidades transversales como la creatividad, el trabajo en común, el manejo de diferentes lenguas, la correcta gestión del tiempo o la adecuada comunicación de los resultados obtenidos.

A continuación, se señalan los objetivos principales del proyecto (los objetivos propuestos están alineados con las pautas del Diseño Universal para el Aprendizaje):

1. *Proporcionar múltiples formas de captar el interés del alumno hacia la literatura.* Por medio de la utilización de obras literarias o artísticas más cercanas a los alumnos, se incrementa su implicación en el estudio de la literatura, que en ocasiones, sobre todo cuando se trata de obras muy alejadas en el tiempo o en el espacio, puede ser escasa.

2. *Mejorar la comprensión lectora, la competencia lectora y la competencia literaria.* La asociación de textos literarios con otros textos literarios previos permite que el alumno encuentre vías diversas de acceso al texto. La detección de los reconocimientos intertextuales se ha comprobado que es muy significativa para lograr por parte del alumno una lectura significativa y una asimilación personalizada del texto (Mendoza Fillola 1996).

3. *Favorecer el diálogo crítico entre diferentes obras,* pertenecientes a una misma tradición o a diferentes tradiciones artísticas. En este punto se busca que el alumno sea capaz de reconocer un mismo elemento en diferentes obras literarias y en otros medios artísticos. Con ello, se refuerza la capacidad de abstracción del alumno y de extrapolación del conocimiento.

4. *Reflexionar críticamente sobre conceptos literarios como la imitación, la inspiración, la copia o el plagio,* valorando sus límites como recursos creativos. Este objetivo permite reconocer la dinámica tradición-innovación como una clave de la creación literaria.

5. *Iniciar y acompañar a los alumnos en la investigación literaria.* Los alumnos que se sumen de forma voluntaria al proyecto podrán elaborar una investigación en torno a la intertextualidad y la intermedialidad. Se fomentará el trabajo en pequeños grupos, lo que desarrollará sus habilidades colaborativas, y se supervisará el trabajo a lo largo del curso. Esto permitirá favorecer sus habilidades de planificación y gestión del tiempo, y también sus habilidades para la comunicación de los resultados obtenidos.

6. *Elaborar un corpus de actividades que se puedan desarrollar con herramientas para la docencia online o semipresencial.* Este punto permitirá constituir una base de datos que en el futuro se puede poner a disposición de otros profesores y colectivos.

7. *Reflexión continua sobre la adecuación de la propuesta.* El último objetivo del proyecto es evaluar el uso de la intertextualidad y la intermedialidad como herramientas pedagógicas.

Los objetivos señalados intentan cubrir la totalidad de los objetivos propuestos por Benjamin Bloom en su conocida taxonomía de objetivos de la educación, tanto los que responden a procesos cognitivos de orden inferior como de orden superior: RECORDAR; COMPRENDER; APLICAR; ANALIZAR; EVALUAR; CREAR.

2. OBJETIVOS ALCANZADOS:

El proyecto ha cumplido la mayor parte de los objetivos propuestos, aunque otros no se han podido llevar a cabo debido a la situación de pandemia y a la reflexión sobre su pertinencia en el estadio de desarrollo en el que se encontraba el proyecto.

En cuanto a proporcionar múltiples formas de captar el interés del alumno hacia la literatura, se han realizado diferentes actividades en el aula, entre las que se puede poner como ejemplo el estudio de la recepción de un poema de san Juan de la Cruz a partir de la canción de Enrique Morente “Aunque es de noche”, comparando el poema, la musicalización por parte de Morente y la versión más actual de Rosalía, en oposición a la musicalización del mismo poema llevada a cabo por Amancio Prada con el título de “La fuente que mana y corre”. El acercamiento a la literatura a partir de obras más cercanas al alumnado se ha mostrado como una buena vía para captar el interés.

En relación con el objetivo propuesto de mejorar la comprensión lectora, la competencia lectora y la competencia literaria, se ha tratado de investigar si relacionar una obra literaria con otras obras literarias o artísticas conlleva una mejor comprensión del texto literario. En parte, podemos afirmar que en los resultados limitados del proyecto se ha podido ver este fenómeno. Un ejemplo está en la conferencia de Amaranta Saguar sobre la representación pictórica de Celestina, donde, a partir del estudio de los rasgos del personaje elegidos por ilustradores y pintores, se pudo profundizar en los elementos de construcción del personaje literario y su recepción en diferentes épocas. En general, movilizar conocimientos previos antes de abordar una nueva obra literaria se ha mostrado relevante para mejorar la comprensión lectora.

Para favorecer el diálogo crítico entre obras de una misma o diferente tradición artística, se ha dedicado tiempo en el aula a estudiar la pervivencia de diversos motivos, mitos y personajes literarios. Un ejemplo claro para este objetivo es el recurso a mitos, ya sean fundacionales o literarios, como la representación del mito de don Juan en obras literarias de diferentes épocas y países, y en géneros artísticos como la ópera o la pintura. También se ha recurrido a la aplicación de conceptos relativos a los géneros literarios a obras no literarias, para trazar paralelismos y divergencias, resultando en una mayor comprensión de las categorías y conceptos teóricos estudiados.

La aplicación del proyecto en el ámbito de la escritura creativa ha permitido reflexionar sobre los conceptos literarios de imitación, inspiración y copia, valorando la intertextualidad y la intermedialidad como recursos creativos. Ha permitido al alumno desarrollar sus habilidades de lectura y escritura, así como estimular su creatividad por medio de la imitación o confrontación con diferentes modelos artísticos.

Con la intención de que los alumnos comiencen desde etapas tempranas a comprender cómo funciona la investigación literaria, se ha animado a los alumnos de grado para que inicien sus propias investigaciones. En la actualidad, dos alumnos se encuentran escribiendo un artículo sobre la relación entre literatura y música. Además, se han defendido ocho TFG y TFM relacionados con los temas del proyecto.

Frente a estos objetivos conseguidos, no se ha podido realizar la jornada final planificada para la difusión de los resultados, debido a la que la situación derivada de la pandemia entorpecía su celebración de forma presencial, por lo que se ha postpuesto para el curso 2021/2022. Dado que el proyecto ha vuelto a ser aprobado por la convocatoria actual de proyectos de innovación docente de la UCM, será un momento idóneo para hacer balance de los resultados obtenidos durante este primer año. Tampoco se ha podido llevar a cabo la creación y difusión de un corpus de actividades ni la elaboración de un cuestionario que sirva para evaluar los objetivos alcanzados. Se ha preferido esperar a tener mayor perspectiva respecto de las actividades realizadas, por lo que se proyecta su puesta en marcha para el próximo curso.

Los objetivos conseguidos están alineados con las pautas del Diseño Universal para el Aprendizaje, cubriendo sobre todo las siguientes pautas (se mantiene el número de pauta asignado por el DUA):

A) En cuanto a proporcionar múltiples formas de representación de los contenidos:

- 2.5 Ilustrar las ideas principales a través de múltiples medios
- 3.1 Activar los conocimientos previos
- 3.2 Destacar patrones, características fundamentales, ideas principales y relaciones entre ellos
- 3.4 Maximizar la memoria, la transferencia y la generalización

B) En cuanto a la expresión del conocimiento adquirido:

- 4.1 Variar los métodos para la respuesta y la navegación
- 5.1 Utilizar múltiples medios de comunicación
- 6.1 Guiar el establecimiento de metas
- 6.2 Apoyar la planificación y el desarrollo de estrategias

C) En cuanto a las formas de implicar al alumno:

- 7.1 Optimizar la elección individual y la autonomía
- 7.2 Optimizar la relevancia, el valor y la autenticidad
- 8.3 Fomentar la colaboración y la comunidad
- 8.4 Utilizar el *feedback* orientado hacia la maestría en una tarea

Los objetivos se han alcanzado fundamentalmente a partir de dos grupos de actividades: por un lado, las conferencias y talleres impartidos en el marco del proyecto, y, por otro, las actividades diseñadas y llevadas a cabo por los profesores en el aula.

Debido a la variedad de profesores que forman parte del proyecto, las conferencias y talleres han cubierto abundantes relaciones intertextuales e intermediales. Esta pluralidad de los componentes del proyecto se ha reflejado así mismo en el alcance del proyecto, pues aunque la Universidad Complutense de Madrid es la universidad coordinadora de éste, los profesores pertenecen a un total de seis universidades: Universidad Complutense de Madrid, Universidad Nacional de Educación a Distancia, Universidad de Sevilla, Universidad de Burgos, Universidad de Salamanca y Universidad Francisco de Vitoria.

Además de las actividades desarrolladas en estos dos niveles, en colaboración con el Seminario de Estudios Leopardianos se ha organizado una conferencia de un poeta actual de reconocido prestigio, Antonio Colinas, que ha dialogado con las obras de los poetas italianos Dante y Leopardi en el marco del proyecto. Otras actividades en las que se han logrado los objetivos reseñados son la dirección de Trabajos Fin de Grado y Trabajos Fin de Master afines al proyecto, y la tutorización de trabajos de investigación de alumnos de grado.

Para divulgar los resultados obtenidos por el proyecto se ha participado en congresos nacionales e internacionales de innovación docente, en los que se ha podido contrastar con otros profesores e investigadores estos resultados, hecho que ha contribuido a valorar sus aciertos y también las posibles adaptaciones de las que se beneficiarían las actividades realizadas hasta la fecha. Por último, para difundir las actividades del proyecto dirigidas a la comunidad universitaria en general, se ha creado una página web donde centralizar la información relativa al proyecto. La dirección web es la siguiente: www.ucm.es/intertext.

3. METODOLOGÍA EMPLEADA EN EL PROYECTO:

Desde un punto de vista teórico, la disciplina que se ocupa de estudiar las relaciones entre textos literarios (intertextualidad) y entre textos literarios y otras obras artísticas (intermedialidad) es la Literatura Comparada. Los conocimientos que esta disciplina nos aporta se ponen en movimiento, desde el punto de vista pedagógico, haciendo uso del enfoque del Diseño Universal para el Aprendizaje, que permite hacer consciente la diversidad de las necesidades pedagógicas de los alumnos y adaptarse a éstas.

Metodológicamente, el proyecto se centra en cuatro grandes núcleos:

a) utilización de la intertextualidad y la intermedialidad para la enseñanza de la literatura: búsqueda de información, elaboración de actividades por parte del profesor, reflexión crítica sobre su utilidad en conversación con el resto del equipo del proyecto (profesores y alumnos) y evaluación de los resultados.

b) formación del profesorado y de los alumnos por medio de seminarios y talleres impartidos durante el curso. Estas sesiones formativas se han llevado a cabo por miembros del equipo, según su ámbito de especialización.

c) iniciación a la investigación en intertextualidad e intermedialidad para los alumnos que quieran desarrollar un pequeño proyecto investigador durante el curso. Se les forma en las metodologías básicas de investigación y se les supervisa activamente. En relación con la temática del proyecto, se han defendido en el curso 2020/2021 cinco Trabajos de Fin de Grado y dos Trabajos de Fin de Master.

d) difusión de los resultados del proyecto para ponerlos a disposición de la comunidad universitaria.

4. RECURSOS HUMANOS:

Miembros de la Universidad Complutense de Madrid:

Rocío Badía Fumaz (departamento de Lengua Española y Teoría de la Literatura)
Cristina Coriasso Martín-Posadillo (departamento de Estudios Románicos, Franceses, Italianos y Traducción)
María Díez Yáñez (departamento de Literaturas Hispánicas y Bibliografía)
Marta Espinosa Berrocal (departamento de Lengua Española y Teoría de la Literatura)
Jesús María Ponce Cárdenas (departamento de Literaturas Hispánicas y Bibliografía)
Amaranta Saguar García (departamento de Literaturas Hispánicas y Bibliografía)

Miembros de otras universidades:

Juan Antonio González Iglesias (Universidad de Salamanca)
Guillermo Laín Corona (Universidad Nacional de Educación a Distancia)
Clara Marías Martínez (Universidad Complutense de Madrid / Universidad de Sevilla)
Clara Isabel Martínez Cantón (Universidad Nacional de Educación a Distancia)
Ana Martínez Muñoz (colaboradora honorífica de la Universidad Complutense de Madrid / Universidad Francisco de Vitoria)
Antonio Portela Lopa (Universidad de Burgos)

Estudiantes de la Universidad Complutense de Madrid:

Claudia Ballesteros Escorza (grado de Español: Lengua y Literatura)
Sara Blanco López (grado de Español: Lengua y Literatura)
Paula Esteban González (grado de Literatura General y Comparada)
Juan García Bo (grado de Literatura General y Comparada)
Natalia García de Blas Valentín (grado de Español: Lengua y Literatura)
Irene García Teixeira (grado de Literatura General y Comparada)
Leyla Hamouda Moreno (Máster de Estudios Literarios)
Elena Monge Hermida (grado de Español: Lengua y Literatura)
Emilia María Ramos Martín (grado de Español: Lengua y Literatura)
Alicia Romero López (profesora de secundaria y estudiante de doctorado al inicio del proyecto; defensa de la tesis en diciembre de 2020)
Enara Vázquez Aurrecoechea (grado de Español: Lengua y Literatura)

Estudiantes de otras universidades:

Marta Romero López (estudiante de doctorado, Universitat de Barcelona)

5. DESARROLLO DE LAS ACTIVIDADES:

5. 1. CONFERENCIAS Y TALLERES:

Durante el curso 2020/2021 se han coordinado ocho conferencias y talleres, entre noviembre de 2020 y abril de 2021, que han tratado de profundizar en cuestiones clave del proyecto, proponiendo vías de estudio o de aplicación de la intertextualidad e intermedialidad. En todos los casos han tenido una profunda orientación práctica, de forma que a la exposición teórica se ha sumado la movilización de conocimientos previos de los asistentes y la puesta en práctica de las nociones abordadas en la conferencia o taller. Las ocho actividades son las siguientes:

a) *Alicia Romero López: “Taller virtual de Visual thinking para la enseñanza de literatura”*. 24 de noviembre de 2020. Taller online centrado en explicar los principios del *visual thinking* e iniciar a los asistentes en su práctica, además de defender sus posibilidades como recurso pedagógico.

b) *Clara Marías Martínez (Universidad Complutense de Madrid / Universidad de Sevilla): “Taller de escritura creativa. Relatos, cartas y diarios en torno a la canción”*. 16 de diciembre de 2020. Taller presencial retransmitido simultáneamente online. En este taller se trabajó la escritura creativa desde una perspectiva intertextual e intermedial, proponiéndose la creación de textos propios a partir de otros poemas, canciones e imágenes.

c) *Clara I. Martínez Cantón (Universidad Nacional de Educación a Distancia): “Taller de métrica española. La música de la poesía”*. 19 de enero de 2021. Taller online. Los contenidos principales fueron una introducción a la métrica española, atención a la musicalidad de la métrica, análisis de canciones con métrica española y ejercicio práctico de creación de textos con métrica propuesta.

d) *Guillermo Laín Corona (Universidad Nacional de Educación a Distancia): “Enseñar poesía en la frontera mediática: periodismo, música y redes sociales”*. 3 de febrero de 2021. Taller online sobre la presencia oculta de la métrica en artículos periodísticos, la relación entre poesía y música y el papel de los medios de comunicación de masas para comprender la poesía actual.

e) *Amaranta Saguar García (Universidad Complutense de Madrid): “Señora, ten tú el tiempo que no ande, tendré yo mi forma que no se mude». Las mutaciones de Celestina”*, 17 de marzo de 2021. Conferencia online sobre las diferentes representaciones gráficas del personaje de Celestina desde su publicación hasta la actualidad, incidiendo en cómo se repiten o varían los atributos pictóricos utilizados para caracterizar al personaje.

e) *Cristina Coriasso Martín-Posadillo (Universidad Complutense de Madrid): “Taller de traducción e interpretación de los Cantos de Leopardi a través de las traducciones de Antonio Colinas y María de las Nieves Muñiz Muñiz”*. 20 de abril de 2021. Taller presencial retransmitido en streaming. Este taller se organizó en el marco de una asignatura de italiano del grado de Lenguas Modernas. A partir de algunos textos de Leopardi, se trabajó en torno a la traducción literaria, tomando como ejemplo traducciones de Antonio Colinas y María de las Nieves Muñiz para valorar diversas posibilidades de traducción. El taller se organizó presencialmente, pero se retransmitió de forma online para abrirlo a cualquier persona interesada.

f) *Antonio Colinas: conferencia “El poeta civil: de Dante a Leopardi”*. 21 de abril de 2021. Organizada por Cristina Coriasso Martín-Posadillo, el Seminario Permanente de Estudios Leopardianos y el proyecto de innovación docente, en esta conferencia el poeta Antonio Colinas abordó la relación entre ambos poetas. La conferencia está disponible para su visionado en el siguiente enlace: <https://www.youtube.com/watch?v=4RFFjdYIQeQ>

g) *Antonio Portela Lopa (Universidad de Burgos): “Taller de lenguaje creativo: poesía e intertextualidad”*. 26 de abril de 2021. Taller online centrado en favorecer la creatividad a partir de textos literarios previos, así como de la asociación inesperada entre texto e imagen.

5.2. ACTIVIDADES EN EL AULA

Junto con la impartición de conferencias y talleres abiertos a toda la comunidad universitaria, se han diseñado actividades relacionadas con el proyecto para trabajar directamente con los alumnos en el aula. Algunos ejemplos -no exhaustivos- de estas actividades son los siguientes:

- *Asignatura “Literatura II: texto lírico y narrativo”, del Grado de Musicología de la Universidad Complutense de Madrid*: aprovechando la oportunidad docente de impartir literatura en un grado de música, se ha dedicado una sesión dentro del programa de la asignatura a plantear los fundamentos de la intermedialidad poético-musical. Para movilizar los conocimientos adquiridos sobre lírica, se propuso a los alumnos aplicar las nociones teóricas en dos trabajos, uno individual en el que tenían que analizar un poema de contenido o forma musicales, y otro grupal en el que a partir de una obra musical de su elección (con letra o sin letra) debían reflexionar sobre el componente poético a partir de los rasgos de la lírica vistos en clase. En ambos casos los alumnos fueron responsables de elegir las obras sobre las que trabajar.

- *Asignatura “Teoría y estructura de los géneros literarios”, del Grado de Literatura General y Comparada de la Universidad Complutense de Madrid*: para afianzar los conceptos teóricos sobre géneros literarios, se propusieron cuatro fichas colaborativas, una para cada género literario (narrativa, lírica, teatro y géneros ensayístico-autobiográficos). En cada ficha, los alumnos debían aplicar los conceptos y categorías literarios vistos en clase sobre ejemplos no literarios (música, cine, danza, pintura, escultura, etc.). De ese modo, además de comprobar la comprensión de los conceptos, se realizó un ejercicio de razonamiento y aplicación a un ámbito no previsto. La participación (voluntaria) en las fichas colaborativas fue notable; actualmente, un grupo de alumnos se está encargando de elaborar un video con los resultados, además de crear un fanzine del que se espera una continuidad en próximos cursos.

- *Asignatura de “Crítica literaria contemporánea”, del Máster de Estudios Literarios de la Universidad Complutense de Madrid*: se impartió una sesión dedicada íntegramente a la intertextualidad y la intermedialidad en la asignatura. Fruto de ello, varios alumnos dedicaron el trabajo final de la asignatura a esta orientación.

- *Curso “Taller de escritura creativa: textos narrativos y ensayísticos”, dentro del programa de la Universidad para los mayores de la Universidad Complutense de Madrid*. Dentro de este curso anual, se dedicaron dos sesiones a comprender los fenómenos de intertextualidad e intermedialidad, para luego elaborar relatos a partir de referencias literarias o artísticas.

- *Asignatura “Escritura creativa”, grado de Comunicación Audiovisual de la Universidad de Sevilla*: se ha recurrido a ejercicios de intertextualidad poética y de intermedialidad proponiendo ejercicios en relación con otras artes (música clásica, canción de autor, ilustración, pintura, cine y fotografía). Se ha trabajado con la novela de Stefan Zweig *Carta de una desconocida* y su adaptación al cine por Max Ophüls.

- Asignatura “Complementos de formación”, Máster de Formación del Profesorado, Universidad de Sevilla: reflexión sobre la enseñanza de la literatura española a través de la música y el arte, orientada a futuros docentes.

- Trabajo autónomo de los alumnos: se ha acompañado a lo largo del curso a los alumnos que han iniciado alguna investigación en relación con el contenido del proyecto.

5.3. TRABAJOS DE FIN DE GRADO Y TRABAJOS DE FIN DE MÁSTER

En relación con la temática del proyecto, se han defendido los siguientes TFG y TFM dirigidos por algunos de sus miembros:

a) Trabajos dirigidos por Rocío Badía Fumaz (UCM): TFG de Andrea Altares Tomás, “El signo dancístico: una semiótica de la danza clásica”; TFM de José Antonio Collado Hermosilla, “El asesinato como creación artística: la figura del artista asesino y su carácter transmedia”.

b) Trabajos dirigidos por Guillermo Laín Corona (UNED): TFG de Noelia Quiroga Rodríguez, “Gloria Fuertes con música”.

c) Trabajos dirigidos por Clara I. Martínez Cantón (UNED): TFG de José Manuel Gómez Lorenzo, “La influencia de la música en la versificación de la obra de Joaquín Sabina”; TFG de Martina Merlán Bajo, “Los cuentos infantiles como productos intermediales. El caso de Troglodita de Paula Merlán y Gómez”; TFG de María Luisa Sebastián Francisco, “¿Hay un poema en esta canción? Lo poético en las letras de Santiago Auserón”; TFM de Mónica Durán Mañas, “Mitos de alteridad en *Descrédito del héroe* de Caballero Bonald”.

5.4. DIFUSIÓN DE RESULTADOS EN CONGRESOS DE INNOVACIÓN DOCENTE

Rocío Badía Fumaz, “La intermedialidad como herramienta para la enseñanza de la Teoría de la literatura: los géneros literarios aplicados a otras artes”, *VI Edición del Congreso Internacional Comunicación y Pensamiento*, 28-30 de abril de 2021.

Rocío Badía Fumaz, “La enseñanza de la Teoría de la literatura en los grados de Español: evaluación formativa y explotación didáctica de foros virtuales”, *X Congreso Universitario Internacional sobre la Comunicación en la profesión y en la Universidad de hoy: Contenidos, Investigación, Innovación y Docencia* (CUICID), 7-8 de octubre de 2020.

Rocío Badía Fumaz, “Diseño Universal para el Aprendizaje e intermedialidad poético-musical: una propuesta didáctica inclusiva”, *IV Congreso Internacional Virtual en Investigación e Innovación Educativa* (CIVINEDU), organizado por REDINE (Red de Investigación e Innovación Educativa), 23-24 de septiembre de 2020.

Clara Marías Martínez, “Herramientas intermediales e intertextuales para la enseñanza de la Escritura Creativa”, *Nodos de Conocimiento. Universidad, innovación e investigación ante el horizonte 2030*, 10-11 de diciembre de 2020.

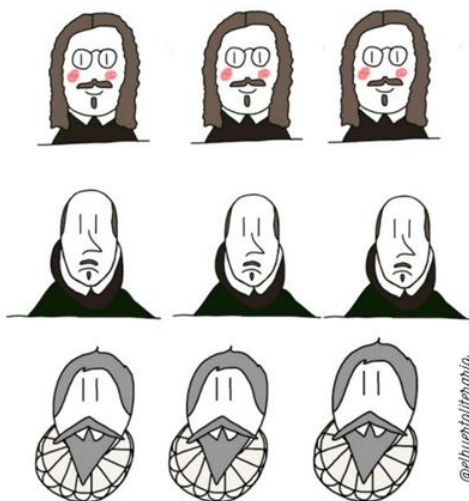
Clara Marías Martínez y María del Rosario Martínez-Navarro, “La Escritura Creativa en dos experiencias complementarias de innovación docente para futuros periodistas”, *X Congreso Universitario Internacional sobre la Comunicación en la profesión y en la Universidad de hoy: Contenidos, Investigación, Innovación y Docencia* (CUICID), 7-8 de octubre de 2020.

6. ANEXOS

6.1. CARTELES DE LAS DIFERENTES ACTIVIDADES ORGANIZADAS POR EL PROYECTO DURANTE EL CURSO 2020/2021:

PROYECTO INNOVACIÓN DOCENTE UCM Nº 23: "TOMAR LA PALABRA.
INTERTEXTUALIDAD E INTERMEDIALIDAD COMO HERRAMIENTAS
PEDAGÓGICAS PARA LA ENSEÑANZA DE LA LITERATURA Y OTROS
DISCURSOS"

Visual thinking para la enseñanza de literatura



Taller impartido por Alicia Romero López

MARTES 24 DE NOVIEMBRE DE 2020, 18:30

Contacto: rbadiaeucm.es

Enlace: meet.google.com/tcx-shua-gci

PROYECTO INNOVACIÓN UCM "TOMAR LA PALABRA. INTERTEXTUALIDAD
E INTERMEDIALIDAD COMO HERRAMIENTAS PEDAGÓGICAS PARA LA
ENSEÑANZA DE LA LITERATURA Y OTROS DISCURSOS"

Taller de Escritura creativa Relatos, cartas y diarios en torno a la canción

Clara Marías (UCM)

**MIÉRCOLES
16 DE DICIEMBRE DE 2020
17-19H
FACULTAD DE FILOLOGÍA
AULA A-48**

**20 PLAZAS PRESENCIALES
INSCRIPCIÓN PREVIA:
RBADIA@UCM.ES**

TALLER DE MÉTRICA ESPAÑOLA: LA MÚSICA DE LA POESÍA

CLARA I. MARTÍNEZ CANTÓN (UNED)

Proyecto de innovación docente UCM "Intertextualidad e intermedialidad para la enseñanza de la literatura y otros discursos" (www.ucm.es/intertext)
Inscripciones previas en <https://kutt.it/iK6PQj>



Taller online a través de Zoom
Martes 19 de enero de 2021
18:00 horas

Enseñar poesía en la frontera mediática: periodismo, música y redes sociales


Taller online impartido por Guillermo Laín
Corona (UNED) a través de Teams

3 DE FEBRERO DE 2021 - 17:30-19:30

Imprescindible inscripción previa (fecha límite el 31 de
enero de 2021) en <https://forms.gle/767Tjib2bz3p2sZXA>



Proyecto de innovación
docente de la Universidad
Complutense de Madrid
www.ucm.es/intertext



«Señora, ten tú el tiempo que no ande, tendré yo mi
forma que no se mude».

Las mutaciones de *Celestina*.

Amaranta Sagar García

UCM – Programa de Atracción de Talento

Proyecto de Innovación Docente «Tomar la palabra. Intertextualidad e intermedialidad
como herramientas pedagógicas para la enseñanza de literatura y otros discursos»

Proyecto Talento 2018-T1/HUM-11717 «La tradición iconográfica de *Celestina*:
materialidad y recepción de las ediciones ilustradas en la Edad Moderna»



Comunidad
de Madrid



Miércoles 17 de marzo de 2021, 18:00 (CET). Retransmisión vía Google Meet
Sesión abierta a través del enlace <https://meet.google.com/tfx-zqcq-cio>



Seminario Permanente de Estudios Leopardianos



TOMAR LA PALABRA

(Proyecto de Innovación Docente UCM, www.ucm.es/intertext)
presenta:

20 de abril a las 15:00 horas: TALLER DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN DE LOS CANTOS DE LEOPARDI

A TRAVÉS DE LAS TRADUCCIONES DE ANTONIO COLINAS Y MARÍA DE LAS NIEVES MUÑOZ MUÑOZ

Link: <https://cutt.ly/KcQVV47>

21 de abril a las 15:00 horas:

CONFERENCIA DE ANTONIO COLINAS

EL POETA CIVIL: DE DANTE A LEOPARDI

EN OCASIÓN DEL VII CENTENARIO DE LA MUERTE
DE DANTE ALIGHIERI.

Link: <https://cutt.ly/lcQB50g>

Con Rocío Badía y Cristina Coriasso.

Presenta la Profesora **Cristina Coriasso** del Departamento
de Estudios Románicos, Franceses, Italianos y de Traducción.

Canal youtube para consultar sesiones anteriores:

<https://www.ucm.es/erfitei/italiano-laginestra>

Más información: cristina.coriasso@gmail.com





TALLER DE LENGUAJE CREATIVO: POESÍA E INTERTEXTUALIDAD

ANTONIO PORTELA LOPA
UNIVERSIDAD DE BURGOS

Lunes 26 de abril de 2021

18:00 horas

Taller online: meet.google.com/dqv-vmxc-ptt

Proyecto de innovación docente UCM "Tomar la palabra.
Intertextualidad e intermedialidad como herramientas
pedagógicas para la enseñanza de la literatura y otros
discursos" (www.ucm.es/intertext)


6.2. EJEMPLO DE ACTIVIDADES EN EL AULA

A continuación se muestran, a modo de ejemplo, materiales elaborados por la profesora Clara Marías Martínez para la asignatura “Escritura creativa”, de cuarto curso del grado de Periodismo de la Universidad de Sevilla. En concreto, se trata de las presentaciones para el tema que aborda la escritura creativa a partir de la relación entre literatura y música, en el que se aprovecha para movilizar otros contenidos literarios.

INTRODUCCIÓN. INSPIRACIÓN DE LA MÚSICA

ACTIVIDAD 1: EMOCIONES DESATADAS

- Tarea en clase: escritura automática emocional inspirada en música antigua, clásica u ópera. A partir de las piezas que la profesora ha seleccionado por su gran emotividad y su eficacia en la transmisión de emociones determinadas, escribir de forma automática e irracional lo que inspira cada uno de los 3 fragmentos.
- Extensión: Cada fragmento irracional tiene que ocupar unas 5 líneas.
- Enlace: https://www.youtube.com/watch?v=FNC87d7q3SY&list=PL2aoKJS0Q8oJM6hkWxlzyiaI_F6CTEzao
- **NO ELEGIBLE PARA EL PORTAFOLIO**



INTRODUCCIÓN. INSPIRACIÓN DE LA LETRA

ACTIVIDAD 2 : CANCIONES ENCADENADAS

Tarea colectiva

Copiar en GoogleDoc
https://docs.google.com/document/d/12YhNhsuYMH44ON_3ixNaHedcTWG8IwD4Cksmd7IVLU/edit?usp=sharing

la letra que cada uno ha elegido de una canción que considera de gran calidad literaria, sea por sus cualidades poéticas o narrativas. A continuación, continuar la historia de la letra o en modo poético siguiendo la forma que tiene (mínimo 10 versos), o como relato (mínimo 10 líneas). A los quince minutos, cambiar a la letra que aparece debajo de la nuestra y continuarla, en ese caso habrá que seguir la historia de la canción y la continuación del compañero anterior de forma coherente. A los quince minutos, de nuevo intercambiar y seguir la historia de la canción siguiente que ya tiene dos continuaciones. De este modo, cada canción tendrá que tener 3 continuaciones y habréis construido una canción encadenada al modo del "cadáver exquisito".

- **NO ELEGIBLE PARA EL PORTAFOLIO**



DIARIOS, CARTAS Y RELATOS EN TORNO A LA CANCIÓN

ACTIVIDAD 3: EXPLORANDO EL YO. DIARIOS DE PERSONAJES DE CANCIÓN

Tarea individual:

- En esta actividad el objetivo es practicar la escritura en primera persona completamente alejada de las referencias autobiográficas, sin ningún sustrato autoficcional.
- Para ello, se ha reunido un corpus de canciones de tendencia más lírica que narrativa, que destacan porque presentan a un personaje con una personalidad muy marcada y reconocible, a veces identificado con el yo de la canción, a veces descrito en primera persona.



- El punto de partida de la escritura será una de las canciones propuestas. Para facilitar la tarea, el primer paso será el análisis conjunto de una de las opciones, "Rock and roll star" (compuesta por Sabino Méndez e interpretada por Loquillo), para comprender qué clase de personaje y personalidad proyecta esta canción.

- Extensión: máximo 1 folio, 2 páginas

- Para el portafolio final se puede escoger otra canción de la lista de canciones propuestas.

- Lista de canciones:

<https://www.youtube.com/playlist?list=PL2aokJS0QBoK6aGjaV3ldXXQezDsSEXAF>

- **POSIBLE TAREA OBLIGATORIA PARA EL PORTAFOLIO FINAL**



**Loquillo y los Intocables-
"Rock and Roll Star"**

(Los tiempos están cambiando, 1981).
Compuesta por Sabino Méndez.

Enlace:

https://www.youtube.com/watch?v=hrE-ARvsV64&list=PL2aokJS0QB_oK6aGjaV3LdXXQezDsSEXAF&index=2

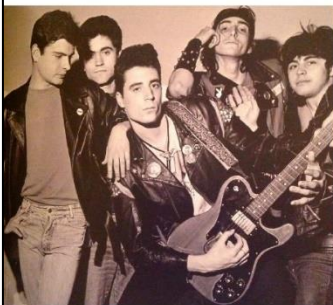


Has tenido suerte
de llegarme a conocer,
creo que a nadie le gusta
el nacer para perder.
Abrirás una revista
y me encontrarás a mí.
Debo ser algo payaso,
pero eso me hace feliz.

"Invertiré mucha pasta",
me dice mi productor,
con el objeto de hacerme
estrella de Rock and roll.
Me dice "yo te haré rico,
tú sólo has de cantar bien,
si no te pegan diez tiros
en la puerta de un hotel".

Me verás en los carteles,
para hacerte irme detrás.
Te creerás que soy alguien
con un toque especial.
Soy un chico de la calle
que vive su canción,
también me emborracho y lloro
cuando tengo depresión.

En la lluvia pondré
mi corazón de R'N'R,
y cuando me llene el cuerpo
de anfetis y de alcohol
querré alguien a mi lado
que me recoja al caer.
Así, nena, tendré suerte
de llegarte a conocer.
Uhu, uhu, uhu, nena,
voy a ser una "r'n'r star".



- Se ha escogido una canción mítica y popular para facilitar esta actividad durante la clase, pero para el portafolio final se puede escoger otra de la lista.
- Una vez comprendido el contenido de la canción y anotados los rasgos de la personalidad de su protagonista, cada alumno del taller tendrá que escribir aproximadamente un folio de un diario íntimo en prosa, adoptando la identidad de este "personaje de canción", marcando la fecha y lugar del diario.
- Las posibilidades son muy amplias: se puede situar al personaje de la canción en la misma época en que se compuso, y adoptar la máscara de su intérprete, que jugaba a identificarse con el yo del protagonista ante su público.
- Otra opción es trasladar esa personalidad y actitud a una época y espacio distintos, por ejemplo a los orígenes del rock and roll en EE.UU., y encarnarlos en un personaje mítico que también fuera músico, como Elvis Presley, o que tuviera otra profesión pero igual actitud, como James Dean.
- También se puede crear un personaje completamente desde cero.



Audición y lectura de la
canción
4-5 minutos

Análisis común de la
canción y de su
protagonista
10 minutos

Primer esbozo del diario
15 minutos

Puesta en común
10 minutos

- El contenido del diario íntimo tiene que estar relacionado con todo lo que aparece en la canción (situaciones, otros personajes que se mencionan...) pero, sobre todo, con los anhelos, miedos, ambiciones etc. del personaje, de modo que haya una coherencia total entre el yo de la canción y el yo del diario.
- Además, para dejar clara la referencia intermedial de la canción, se introducirá en el diario alguno de los versos de la misma.
- El diario ha de estar en primera persona aunque puede haber desdoblamiento en un tú al que se interpela, por ejemplo.
- En cuanto a la identidad, se propone que sea fiel a la canción (un joven rocker). Para otras alternativas puede elegirse el yo femenino de "A quien le importa" interpretada por Alaska, o bien el indeterminado de "Hoy no me levanto yo" (Chicho Sánchez Ferlosio).

6.3. LOGO DEL PROYECTO



TOMAR LA PALABRA

Autor: Carlos Coriasso

6.4. PÁGINA WEB DEL PROYECTO

Captura de pantalla de la página web del proyecto: www.ucm.es/intertext



UNIVERSIDAD
COMPLUTENSE
MADRID

Tomar la palabra. Intertextualidad e
intermedialidad como herramientas
pedagógicas para la enseñanza de literatura
y otros discursos

Proyectos de Innovación

Miembros del proyecto

Objetivos

Publicaciones y actividades

Más recursos

**TALLER DE LENGUAJE
CREATIVO: POESÍA E
INTERTEXTUALIDAD**
ANTONIO PORTELA LOPA
UNIVERSIDAD DE BURGOS

Lunes 26 de abril de 2021

Antonio Portela Lopa, "Taller de lenguaje creativo: poesía e intertextualidad"
Lunes 26 de abril de 2021, a las 18:00 horas. No es necesaria inscripción previa. Se enviará un certificado de asistencia a los participantes que lo soliciten. Enlace para acceder a la sesión: meet.google.com/dqv-vmyp-ptt

**Seminario Permanente de
Estudios Leopardianos**

(Proyecto de Innovación Docente UCM, www.ucm.es/intertext)
presenta:
20 de abril a las 15:00 horas: TALLER DE TRADUCCIÓN
E INTERPRETACIÓN DE LOS CANTOS DE LEOPARDI
20 y 21 de abril, taller de traducción de
Leopardi y conferencia del poeta ...
«Señora, ten tú el tiempo que no ande, tendré yo mi
forma que no se mude».
Las mutaciones de Celestina.
Amaranta Saguar García
UCM - Programa de Atracción de Talento
Proyecto de Innovación Docente «Tomar la palabra. Intertextualidad e intermedialidad
como herramientas pedagógicas para la enseñanza de literatura y otros discursos»
Conferencia-taller: «Señora, ten tú el tiempo
que no ande, tendré yo ...»

Noticias